

Ho etsahetseng ka metsi a rona?

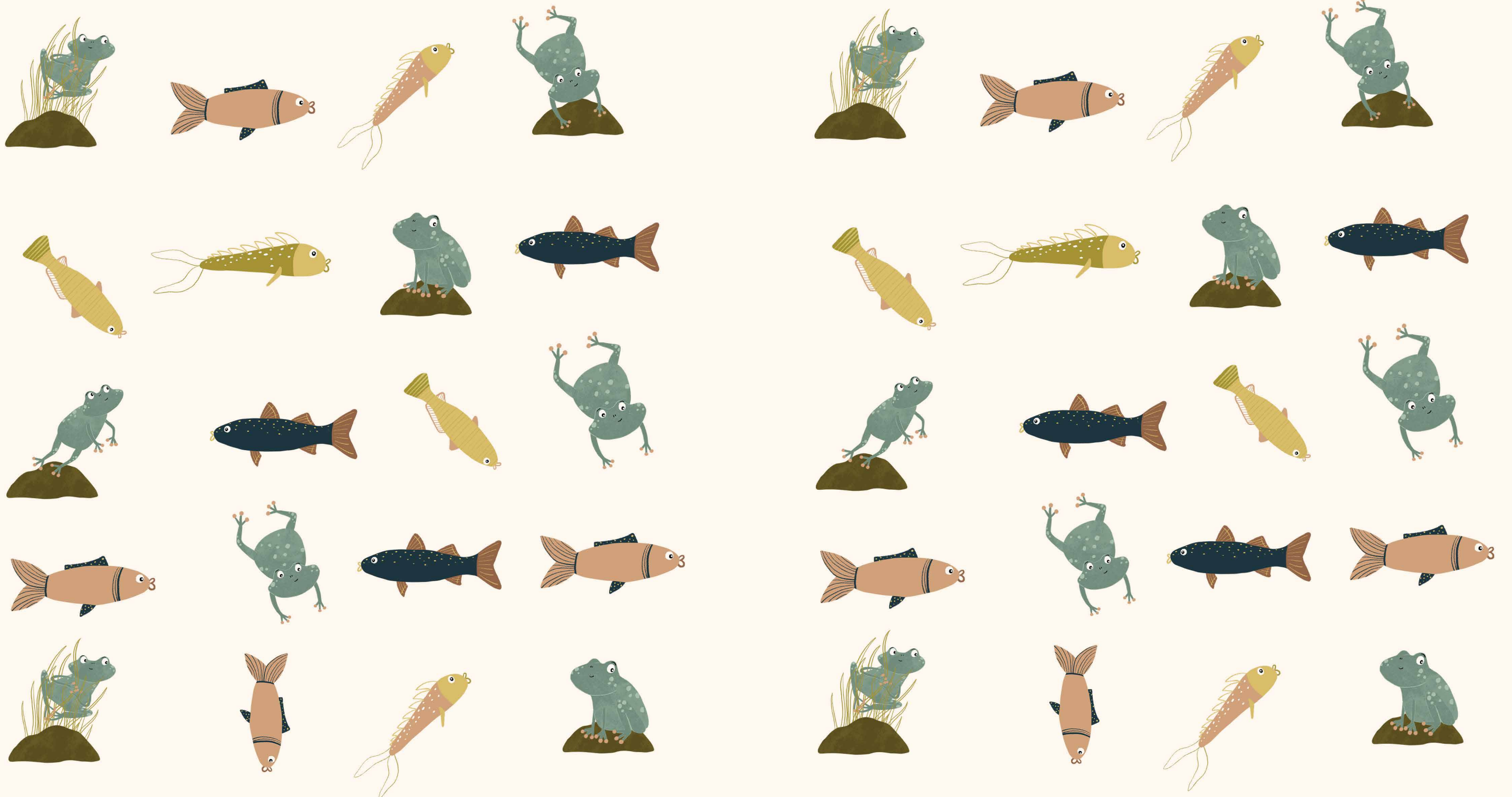
Megan Naudé • Sinomtha Sikunyana • Sue Adams



Ho etsahetseng ka metsi a rona?

Buka ena ke ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Ho etsahetseng ka metsi a rona?

(What's happened to our water?)

Illustrated by Megan Naudé

Written by Sue Adams

Designed by Sinomtha Sikunyana

Translated by Mohau Phillip Letsie

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 20 September 2025.

ISBN: 978-1-997425-60-1

Typeset in Titan One and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

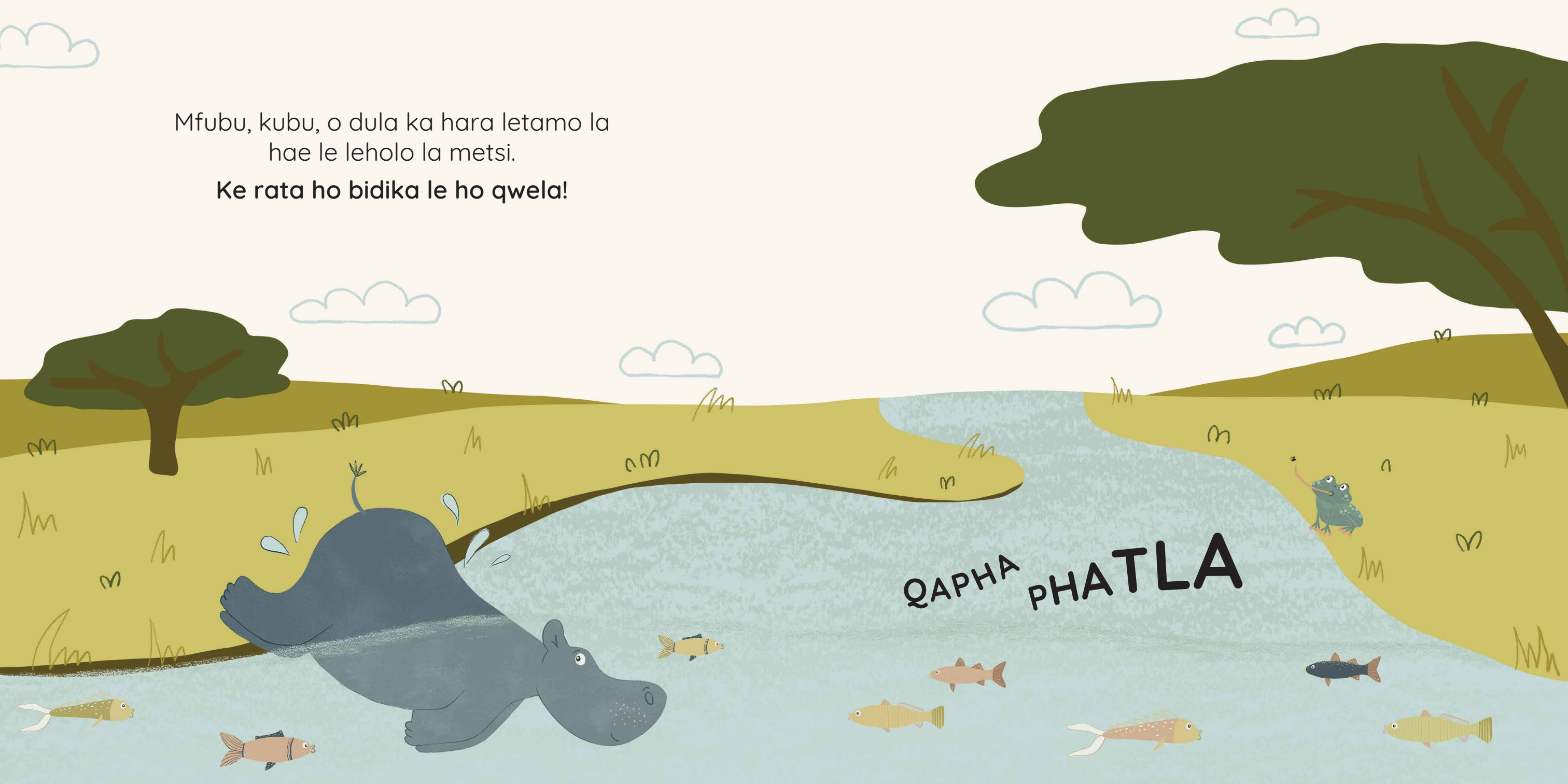
Ho etsahetseng ka metsi a rona?

Megan Naudé • Sinomtha Sikunyana • Sue Adams



Mfubu, kubu, o dula ka hara letamo la
hae le leholo la metsi.

Ke rata ho bidika le ho qwela!



Empa hona jwale ho na le bothata bo boholo.



Metsi a ditshila haholo, ha ke bone.
Sheba ditshila tsena kaofela!



Ke ikutlwa ke hloname. Ke hloka metswalle ya ka ho
nthusa ho fumana bothata.



**QAPHA
PHATLA
PHO!**

Pele o fumana Hoppy Heron.
Le yena o hloname.

Metsi a nkgahaholo!
Ditlhapi di a shwa!
Ha ke na letho leo nka le jang!



Ha re nyoloheng ka noka
ho bona hore na re ka fumana bothata.



QHOMA

PHAPHATHA

EH!

QAPHA

PHATLA

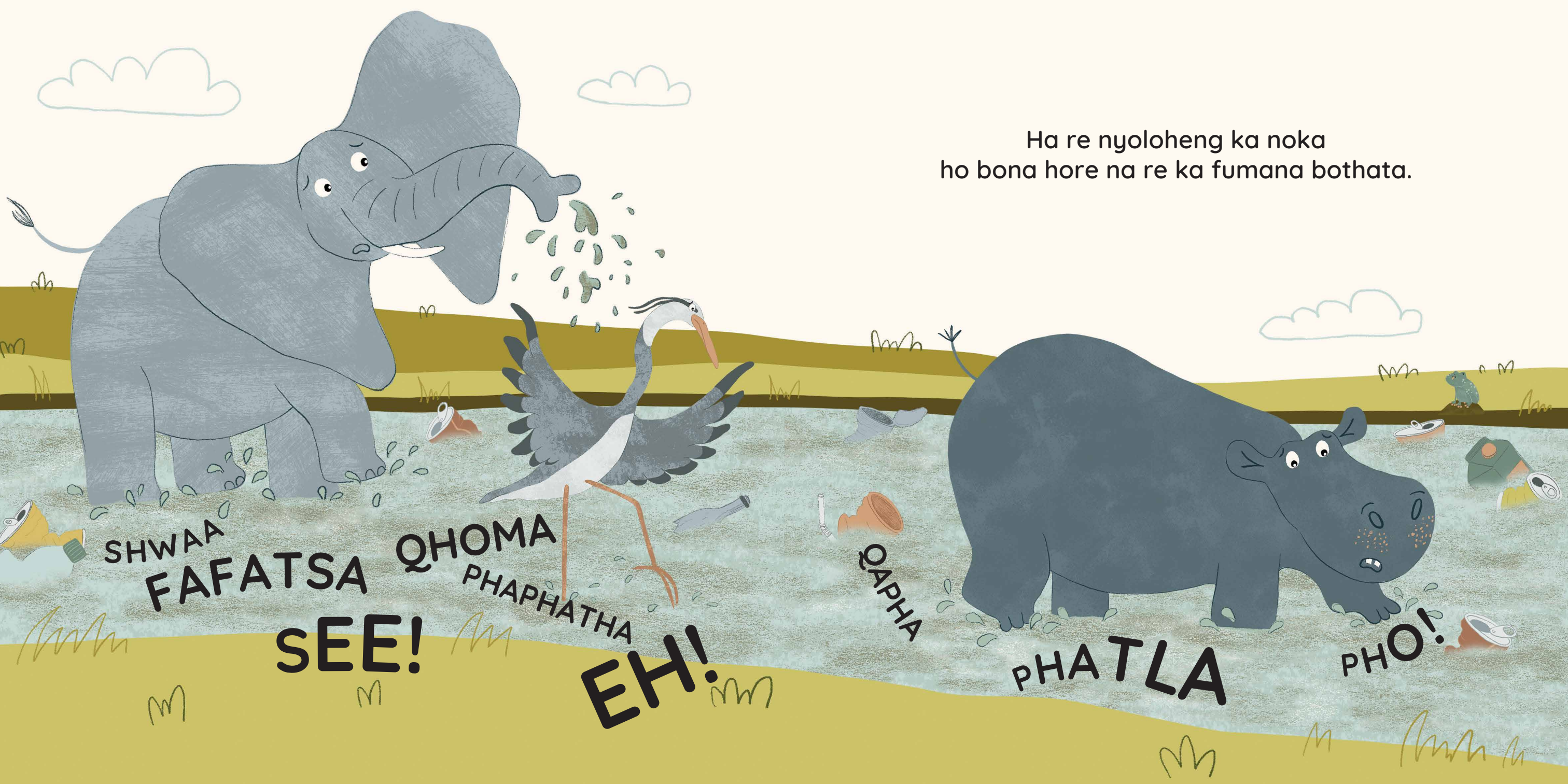
PHO!

Ba kopana le Jambo, tlou.
O shebahala a hloname.

Metsi a latsweha hampe haholo,
nke ke ka a nwa.



Ha re nyoloheng ka noka
ho bona hore na re ka fumana bothata.



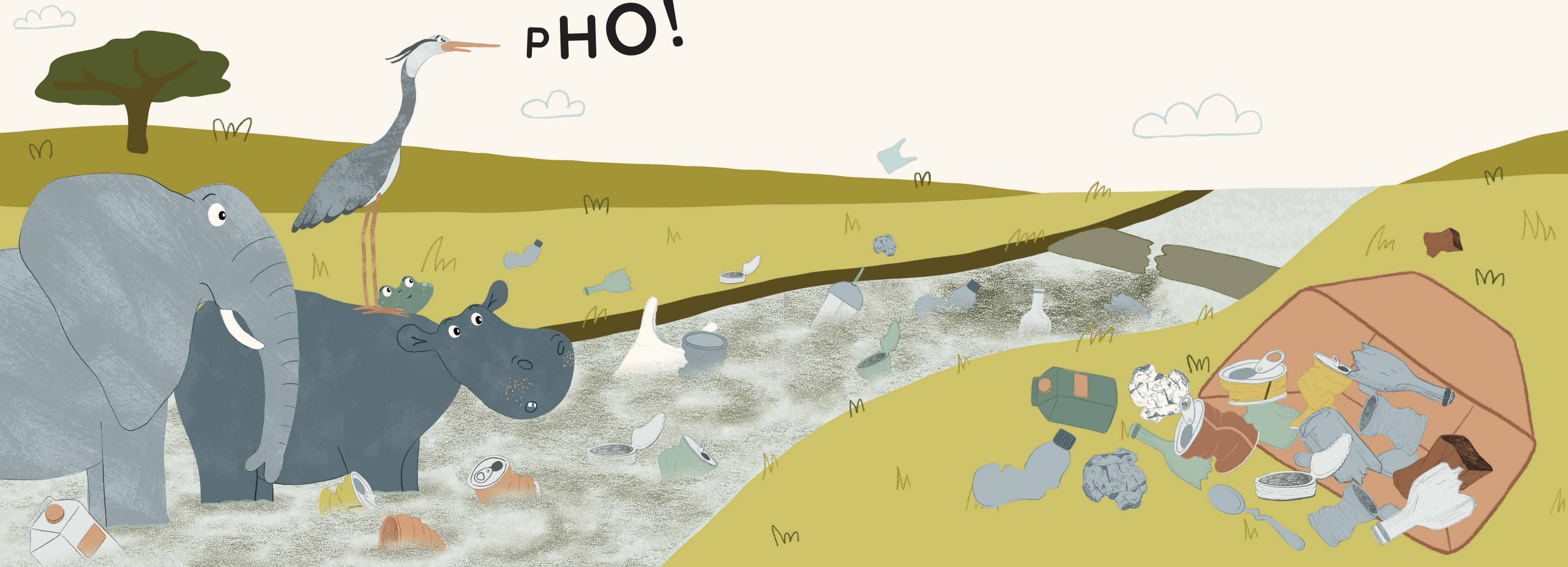
SHWAA
FAFATSA
SEE!
QHOMA
PHAPHATHA
EH!

QAPHA
PHATLA
PHO!

Ha ba fihla haufi le moo batho ba dulang teng,
ba a ema mme ba a sheba.

Ke batho ba silafatsang noka.

PHO!



Dumelang! Ke hobaneng ha le shebahala
le hloname hakaale?

Bohlaswa ba lona bo nkgang hampe bo silafatsa
noka ya rona! Bo a re kudisa.

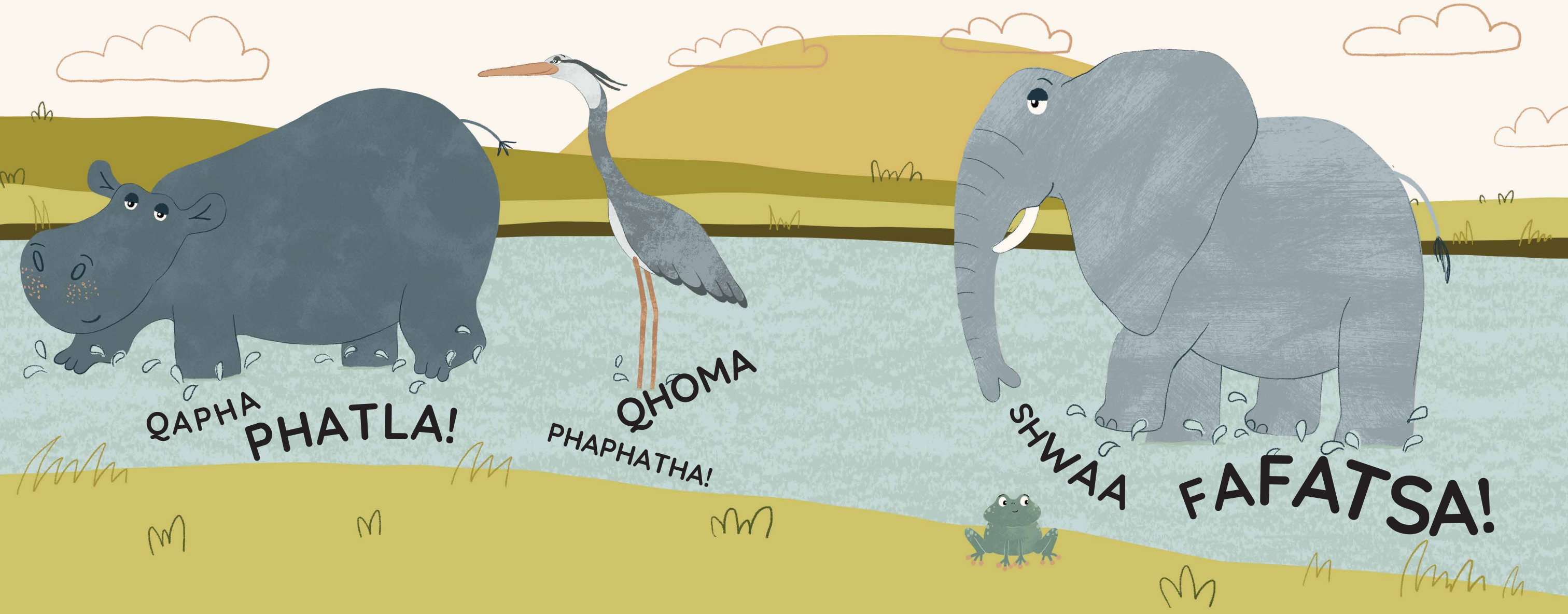


Re maswabi haholo! Re tlameha ho fumana
thuso ho lokisa taba ena.



Ho se ho phirimile ... mme diphoofolo di kgathetse.
Peipi ya metsi e lokisitswe mme dikgwerekgwere di fedile.

Mme jwale re ka ya hae.





Nahana feela!
Letamo le se
le hlwekile.

Nahana feela!
Metsi a se a nkgga betere.



Nahana feela! Metsi a se a latsweha a hlwekile.

E bile letsatsi le monate.



